EIBARKO UDALA

ERABILERA LAGAPENEKO DOKUMENTUA.

Eibarko hirian, 2012ko azaroaren 12an alkate jaunaren bulegoan, ondokoak agertu dira:

Alde batetik, Mikel Larreategi Arana jauna, [redacted] zenbakiko NANa duena, 2010. urtean Klubaren karguak berritzeko egin zen prozesuaren arabera Eibarko Klub Deportiboaren Presidentea dena. Larreategi jaunak dio kargu horretan segitzen duela. Beraz, Klub haren izenean eta haren ordezkari legez dihardu,

Bestetik, Miguel de los Toyos Nazabal jauna, Eibarko udaleko alkate-udalburua, udalaren izenean eta udala ordezkatzen diharduena,

Bertan dago baita Udal Idazkari Nagusia, Arantzazu Echaniz Petralanda andrea, ekitaldia on egiteko.

Alde biek ondokoak adierazten dituzte,

AURREKARIAK

*Eibarko Klub Deportiboak*, 2011ko maiatzaren 12an, Migel de Aginaga kaleko 2an dagoen lokala erabiltzeko baimena eskatu

DOCUMENTO DE CESION DE USO

En la Ciudad de Eibar, a 12 de noviembre de 2012 en el despacho del señor Alcalde comparecen:

Don Mikel Larreategi Arana con [redacted] como Presidente de Eibarko Klub Deportiboa según proceso de renovación de cargos llevado a cabo en 2001, cargo que manifiesta seguir ostentando. En consecuencia actúa en nombre y representación de dicho Club.

Don Miguel de los Toyos Nazabal, Alcalde Presidente del ayuntamiento de Eibar y en nombre y representación del mismo.

Asiste así mismo la Secretaria del Ayuntamiento Doña Arantzazu Echaniz Petralanda quien da fe del acto.

Manifiestan las partes que conforme a los siguientes

ANTECEDENTES:

Con fecha 12 de mayo de 2011 el Eibarko Klub Deportiboa solicitó la concesión de uso de local sito en Miguel de Aginaga

zuen Urpeko Jardueren Batzordeak erabil zezan.

número 2 para su uso por la Comisión de Actividades Subacuáticas.

Aldez aurretik bete beharreko tramitazioa eginda, Udalbatzak, 2012-9-24ko bilkuran, lokal hori hamar urtez *Eibarko Klub Deportiboa*ri erabiltzen lagatzeko erabakia hartu zuen. Espedientea eta erabaki hura jendaurrean utzi ziren alegazioetarako.

Previa la tramitación oportuna, así como tramitación de expediente de cambio de naturaleza jurídica del local en cuestión, el Pleno Municipal en fecha 24-9-2012 acordó la cesión de uso del referido local por diez años a Eibarko Klub Deportiboa-Club Deportivo de Eibar, sometiendo el expediente y acuerdo a información pública para alegaciones.

Alegazioak egiteko epe horretan inork ez du alegaziorik aurkeztu, beraz, erabiltzen lagatzeko akordio edo erabaki hura irmoa da.

En el referido plazo de alegaciones no se ha presentado ninguna por lo que el acuerdo de cesión ha devenido definitivo.

Lagapen dokumentu hau FORMALIZATU EGITEN DUTE ondoko baldintza hauek aintzat hartuta:

FORMALIZAN el presente documento de cesión, con arreglo a las siguientes condiciones:

LEHENA: Erabiltzen laga den lokala 33 metro koadro lokal bat da, Migel de Aginaga kaleko 2an dagoen 333 metro koadroko lokal batetik horma batekin banandua.

Primera: Es objeto de cesión de uso el local de 33 metros cuadrados separado mediante tabique de un local de 333 metros cuadrados sito en Miguel de Aginaga número 2.

BIGARRENA: Lagapena hamar urterakoa da dokumentu honek duen datatik aurrera zenbatuta.

Segunda: La cesión es por diez años a partir de la fecha del presente documento.

Hirugarrena: Erabilera-lagapen hau doakoa da

Tercera: La cesión de uso es con carácter gratuito.

EIBARKO UDALA

Laugarrena: Erabilera- eta lagapen-baldintzak Lokalak Erabiltzen Lagatzeko Udal Ordenantzak jasotzen dituenak dira, 2012ko urtarrilaren 30eko Udalbatzaren erabakiz onartu zena (2012-5-4ko GAOa, 71. zenbakiduna); bereziki, 6tik 10era bitarteko artikuluak eta 14. artikuluak diotena.

Cuarta: Las condiciones de uso y cesión son las recogidas en la Ordenanza municipal Reguladora de Cesión y Uso de Locales aprobada por acuerdo de Pleno de 30 de enero de 2012 (BOG num. 71 de 4-5-2012) y en especial artículos 6 a 10 y 14.

Eta adostasunaren seinale, goian esandako tokian eta egunean, honetan esku hartu duten parte biek dokumentu honen ale bi izenpetu dituzte, eta eranskin gisa, Lokalak erabiltzen lagatzeko Udal Ordenantza aipatu berri hori agertzen da.

Y en prueba y conformidad firman las parte intervinientes por duplicado el presente documento y como anexo la referida Ordenanza municipal Reguladora de Cesión y Uso de Locales, en el lugar y fecha arriba indicadas.

ALKATEAK E
Miguel de los

EIBARKO KLUB DEPORTIBOA
Mikel Larreategi Arana

IDAZKARI NAGUSIAK LA SECRETARIA GENERAL
Arantzazu Echániz Petralanda